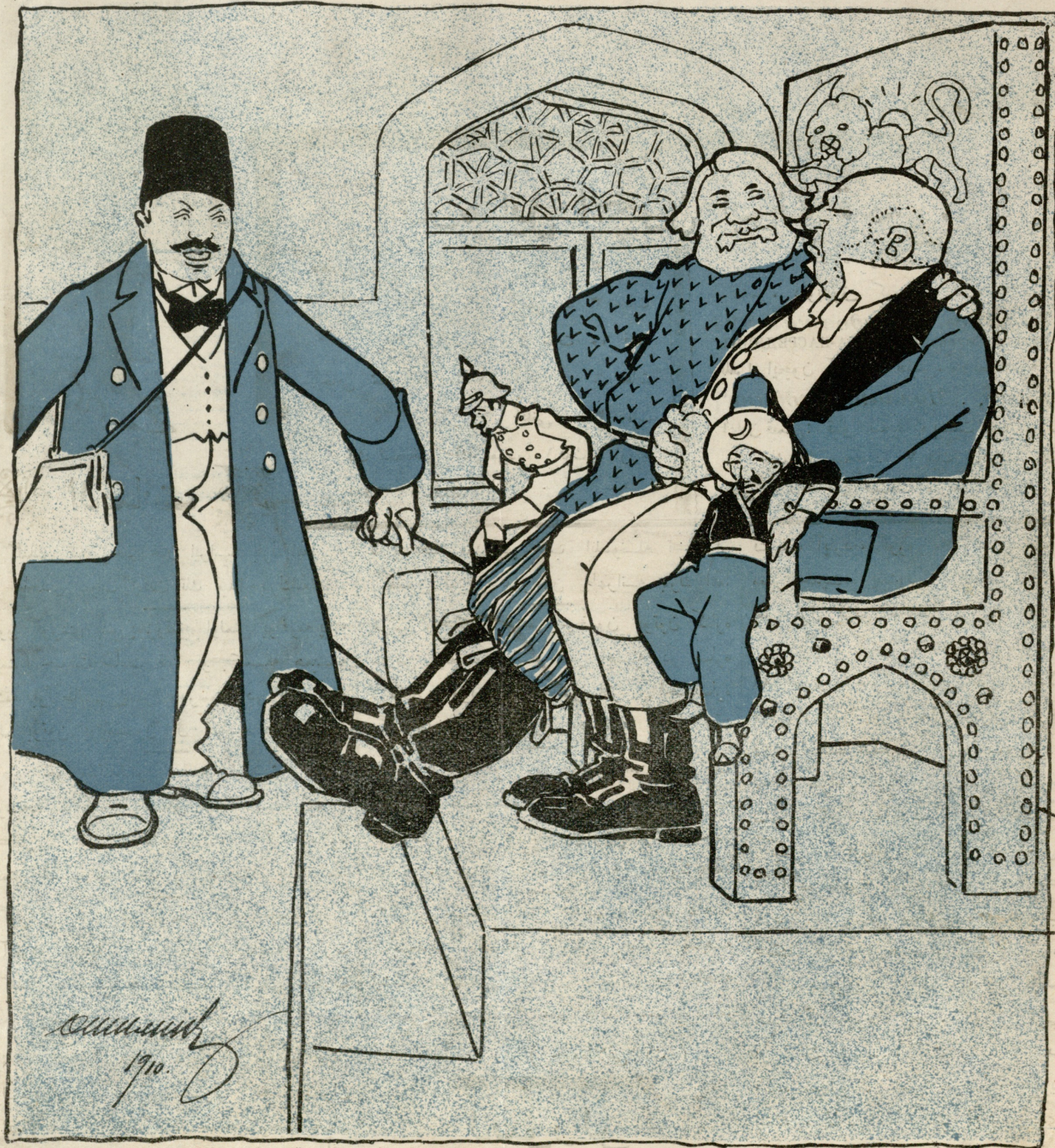


ملا نصر الدین

№ 41. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قەدک ۱۴۱



Литог. С. БЫКОВА

ناصرالدين: باهو! بس من هاردا اوتوروم؟



135940
101033

روایت

نه وار، نه اولوب؟ نه دن قورخوب تاچماق ایستیرسنگز؟
 آ باشوا دوتوم، کورمیرمن ایرانلیلر بزه اعلان حرب ایتمهش بایداق کوروروب سر حده هجوم ایدرلر!
 سه ها عا خا... آده بو اوروسلار نه آغماخ اولارمش، بالام اولار دعوايه ککیرلر، اولار ملا سیده،

بو ایل مرثیه خوانسیر قالمغی جماعتی تشویشه سالمشدر. دوتن تعجیلی اولارق بو بارده مشورت ایچون مجلس تشکیل اولونمشدر. تفصیلتی یازارام.

امضا: « داغستان بلبللی »

بولده یاهو کیچر

قوشولارک علمه هوسکار اولا طب اوخویا، فنه خبردار اولا
لیک موسورمان گیده جندار اولا دینمه، دانشمه بولده یاهو کیچر
روس مینه اومنیوسوی سیر ایدمه نس مینه دیرزابلی طیر ایدمه
ملا جفر همزادی تسخیر ایدمه دینمه، دانشمه بولده یاهو کیچر
خیوه خانلی ساخلیه آلتمش بالا سیم بدن، زهره جین گوز آلا
مست می وشهوت اولوب دال قالا دینمه، دانشمه بولده یاهو کیچر
عبدالاحد خان ساتا ملتی باده ویره ناموس ایله غیرتی
پوچ ایلیه روسیهده ثروتی دینمه، دانشمه بولده یاهو کیچر
کریمچ آتان ملته سالار اولا قاطر ساتان لشکره سردار اولا
صرف عوام شخص سپهدار اولا دینمه، دانشمه بولده یاهو کیچر
لایحه تقدیم ایدمه انگلتره حکم ویره ضابطه، هم عسگره
داخل ایدمه لنگه ایله، بندره دینمه، دانشمه بولده یاهو کیچر
حاجی ممش آیدمه بر آرواد آلا کیف ایلیه، عشرت ایدمه، داد آلا
خان صنمی بوشلیه، پرزاد آلا دینمه، دانشمه بولده یاهو کیچر
اکلرمز قاسدین آرا کیف ایدمه دسته ایلین فاحشه نی ضیف ایدمه
ویرمیه پول ملت ایچون، حیف ایدمه دینمه، دانشمه بولده یاهو کیچر
پیتلیکینتلیر گزه لر ناز ایلین گلشن آرا دلبر طنز ایلین
ایوده قالا گل پری چمنار ایلین دینمه، دانشمه بولده یاهو کیچر

« خورندان بک »

محرم خبرلری

تقلیس — محرمک باشلانم یغندان «تقلیس مسلمان درام جمعیت لری» تیاترو سیزوننی باغلیوب، قرخ گون محرمی کسالت ایله کیچیرتمک ایچون، شیطان بازارک دیشلمه جابیلارینی ایچمکی پودرانه گوتوردیلر،

گنجه — واقزالد فاحشه خانه ساخلیان مشهدی محرم یشدیگنه گوره، فاحشه خانینی موقتی اولارق باغلاادی. ضرر حدسزدر. نخبوان — دونن یوک قطاری ایله ایراندان جلفا طریقله بر واغون سنه زن کتابلاری یشدی. کتاب ساتانلار باشلارینک کیچلی قاشیماغه مجال تاپمیرلر.

وردوباد — محرم یاخونلاشدیغندن بورانک قرمز ساققاللری مبارک ساققاللارینی خالیبورلر، حماملارده یر یوخمر، دلاک لیر نهار ایتمگه وقت تاپمیرلر، خانک قیمتی آرتوبدر، شهر برک شولوقدر. شماخی — نالوژنی گوندریلن بر واغون شاخسی آغاجلاری تحویل آلتدی. نیچه گوندر که پایدورلر.

گوروشدن سوگره سو روشدوم که: خیر اولا بک افندی، سیز هارا، بورا هارا؟ او — استانبوله گیدیرم افندم.

من — سبب؟

او — دوغریسی محرم یاقینلاشدیغی مناسبیله گیدیرم که باکویه بر سوری روضه یز گوندیرم.

من — سن الله، ظرافت ایلمه، دوغری سویله افندم.

او — دوغریسی باکوده ایشیم توتمادی.

من — جانم، سن یاخشی شکل چکیرسن، اورا جقده (چنبره کند) ایله قوبا میدانک شیهه لرینک شکنی چکسیدک، همی چوخ پول قازاناردک، همی ده آدک چخاردی.

او — افندم، (کیرگن) شکلی چکمک ایسته سم آفریقا چو لرنده لاپ یاخشی وار، آیی شکلی چکمک ایسته سم، روسیه نک شمال طرفنده داها گوزل تیپلر تاپیلار.

من — عزیزیم، ادبیات یازوب باکودارالمعارینی مستقیض ایدمیدگز.

او — آ کیشی! بو نه سوزدر دیورسن؟ ایندی باکوده ینشمش، اوزیده خالص باکولی نیچه میلیون ادیب ایسته سن حاضردر!..

من — باخ، من اولوم دیننده سو دورار، من اولوم، دوزینی دی گوروم، باکونی نیه ترک ایتدک؟

او — ایندی که من اولوم دیندک، قوی دیبوم. عزیزیم! سوزک آچیغی بودر که من بر قلبی بومشاق آدمم، باکوده هامو بیلیر که بنده بر جمعه آخشامی (بی بی هیبت) زیارتندن قالغارام. ایندی ایوی یخیلمش شیخ الاسلام اونیده المزدن آلماق ایستور. گنه الله عمر ویرسون باکو غازیت چیلرینه، اگر او جانبیر اولماسیدی، شریعت، دین لاپ الدن گیدردی. بو مقدس ذاتلر (بی بی هیبت) ایشینده چوخ چالیشیرلر، الله اولاری بزه و جمله شیعه لره چوخ گوره ون... و شیخ الاسلامده بر آز انصاف ویرسون... آمین یا رب العالمین.

« ملا نصرالدینک واغزال مخبری »

تیمور خان شورادن

محرمک مناسبیله نیچه گون بوندان ایرلی شهرمزه بونرفی مرثیه خان وارد اولوب محترم بر شخصک ایوینده منزل قرار بویورمشدیلر. کیچن گبجه محروم اولمش بر حاجینک تعزیه سنده مرثیه خوان جنابلاری نمونه ایچون بر مرثیه اوخودی. مرثیه خوانک اوخومانی مجلسده اولان قولاقلیلارک عقلنی آپاروب واله ایتمشدر. رئیسلمزدن نیچه نفری آخوندی بو ایل محرمک بوراده ساخلاماق ایسته دیلرسده، چه فایده که پترووسکی جماعتی ایکی آی بوندان قباق آخونده بیع ویروب وعده سنی آلمشدر. هر چند تیمور خان شوراده کهنه مرثیه خوانمز واردر، آنجاق بو جنابک عقیده سی بو آخر وقتلرده لاپ خراب اولوب، بر پاره تازه ایشلره قاریشد یغندن رئیس لارک حکمیله جماعتک نظرندن دوشوب. داها بوندان سورا بوگا مرثیه اوخوتماق حرام بویوریلوبدر، تیمور خان شورانک



سینہ اللہ بر باخاک گورکھ بو ملا نصرالدین خلقی
 نیچہ تاحق بر، آرو ایلپور، ہرگاہ بوکا ایندی لکدہ بر علاج



ظالم اوغلی نہ یریندہ چکوب! آخ! قلکھ قربان اولوم!.. (تک لکدہ)

آنجا اون سکز ستده ماتووس آغانی قبول ایلدیکارندن ساینر سازندهلره مجال اولمادی، چونکه ماتووس هم مطرب، هم ده اوخویاندر.

مکرم تکفلسی

دوشونلره:

ملایه ویروب پواگی اولما متفاخر!
 کیم حق یوانه ایلمسن بر گوزل احسان!
 بر وعد بهشتیله بیله ایتمه تغافل!
 ملایه مگر تاپشریلوب روضه رضوان?
 حتی آریان کس فقرايه ایدر امداد،
 فقر اهلنی مضطر گوره مز صاحب وجدان!
 « فضول »

موقتی مدیر: محمد علی صدقی.

آلورام سهنه پوالار اوستنده شکلری ایله

آدریس: قفلیس، غرافسکی کوچده، نمره ۵ اورتا مرتبهده
 صول طرفده کی زنک.

Тифлисъ Графская ул. № 5. средн. эт. лѣвъ звонокъ



هر گاه سیز ایستبورسکز یاخشی
 غرامافون ایله (هوا) لارینی پلاستیقا
 لارگز اولا، سیز طلب ایلیون مشهور
 فابریقا مارقهسی: «یازان ملائکه»
 غرامافون آقتسیونیرنی اوبشستواسندن. قفلیس شعبهسی، قالا
 وینسکی جادهده، ۹ نمره ایوده.

حاضر واردلر پلاستیقالار مسلمان آرتیستلرنک اوخوماقلری.

Тифлиское отделение акционерное общество
 «ГРАМОФОНЪ»
 Головинскій пр. № 9

دیوب چاغرسونلار؟ توقع ایذیریک که بو مسئلهنی تیزلک
 ایله حل ایذوب اداره مزه گوندرسونلر، چونکه اصول جدید اوزره
 آجیلان مکتبلرک برنده معلم جنابلری شاگردلره بو مسئلهنی حل
 ایتمک ایچون بر هفته وقت ویرمشدر.

تیلغراف خبرلری

هشترخان — «برهان ترقی» غازیتهسی. بو ایلدن باشلامش
 گلن ایله کیمی ویردیگی جریمه لرنک حسابنی ساخلاماقدان اوتری
 اداره نك مخارج دفترندن علاوه اولارق بر «جریمه دفتری» چاپ
 ایلمی سپارش ویردی. همان دفتری ساخلامه تجربه لی بر بوخالتیر
 آختاریلور.

باکو — بی بی هیبت زیارتگاهی برک لرزه ده در.

«انتحاره سوء قصد»

وینا — نیچه وقتدن بهری تبدیل آب و هوا ایچون وینایه
 گلن محمد علی میرزا اوراده عاشق اولدیغی «رقاس خانمدان»
 آلدیغی آخرجی مکتوبی اوخویوب، اوزینی اولدورمک ایسته مشسه
 یاننده اولانلار مانع اولوب اونک کوپنی یاتیرتمشدر، ایندی نیچه
 گوندر که بیچاره یورقان دوشکده یاتور، وینا حکیملری مریضک
 دردینه علاج آراماقدان اوتری جمع اولوبلار، ایراندان ایکی نفر
 مقتدر جندار چاغراقی قطع ایندیلر.

اعلان

هر کس روس جلفاسندن ایران جلفاسنه ویا ایران جلفاسندن
 روس جلفاسنه کیچمک ایستیه، مهمانخانه لره، قهوه خانه لره و دوشه جک
 یرلره بلد اولمیا، ایران گمریکنک «فراش باشی» سی التده عصا، قول
 کیمی قباغه دوشوب بلدچیلگی کمال ممنونیت ایله قبول ایذیر.
 زحمت حتی هر کسک اوز التفاتنه گوره در. پول اولماسهده بر
 (رومقا) عراقده قناعت ایذیر.

قافقاز خبرلری

ولادیقافقاز — حاجی ملا اسماعیل ۱۸ یاشنده اولان اوز
 اوغلنک آدینه، بر ترکمنک اون دورت یاشنده قرینی آلوب ایوینه
 گنوروب اوزینه عورت ایلدی. چونکه حاجی آخوندک عورتی
 جوخ قوجه اولدیغندن، حاجی نی جوانلاشدیرماق امکابی قالماشدی.

وند — قربان بایرامنده یغیلان دریلر اعانه قومسهسی طرفندن
 (اصحاب الکهف) دمیر یولی نفعنه یغیلور. بو گونلرده یولک
 ایکهجی خطی باشلانا جاقدر.

آزا — (اوردوباد محالنده در) کئنده طویلار باشه گلدی.
 لکن هر طرفدن گلن خواننده دستلری حکومته مراجعت ایذوب،
 اوز یول خرچلرینی طوی صاحبی کربلایی حسن کیشی دن طلب
 ایذیرلر. چونکه آزا جوانلاری بوتون سازندهلری ایوه قومبیارق

КРЕМЪ НЕЛЛИ

NELLY'S CREAM.

قریم لیلی

انگلیز زاده کانلری سائرلرندن زیاده بو (قریم لیلی)
 ایشلدرلر، قولک، وجودک در یسنی آغار دوب یوموشالتیق
 ایچون هر ایل لونسو نده بر میلیون یانقه ساتیلور. (قریم لیلی)
 انسانک یوز نده اولان لسکه لری تمیز لیور ساتیلیر مور مالیز
 دو، غتلیسخ، قرار مانس و قومانیاسی و جمله آتیقا و آتیقار
 سقی دکاللرده بر شیشه الوب نوموش ایتمک اولار شیشه سنک
 قیمتی امنات ۲۵ قپک و امنات ۳۵ قپک نالوز ایله گوندربلسه
 ۵۰ قپک ارتقدر کل روسیه ایچون آدریس: موسقووده
 پیرچیستینقا، واسیلوسکی پیریتلوق، ۳ نمره لی ایو،

ایچری شہرلی لر بایر شہرلی لیرک آجیغنه بر
(قاسم اوطاغی) قایدیرلر «کونکا» بویدا، اوزی ده بش منارلی
اولاجاق، اورتا منارسیده عیندن فرلاناجاق.

ایروان — شهر مسلمانلاری اون گون محرمی هر گونک
اوزینه مخصوص (سویزی) تازہ و گوزل سینه زن یازماق ایچون
بر شاعر آختاریرلر، قافازک هر نقطه سنه و تبریزه تلغراف ووروبلار،
هله بر جواب یوخدر. دسته رئیسری برک تشویشده درلر.

شوشی — علمدارلارک جانلارینی سپرت ایله آوورلار که
قتل بند ایندنه و اوستنه دورت پوت دمیر یوکینده بیک آتاسونلار.
تقلیس — طویلار ساووشدی. محرمک باشلانندی. مسلمانلار
قطع ایلدیلر که گلن ایلدن طویلارده پول یغیلماسون. بو ایل
تقلیس تعزیه دارلاری انجمن عضولری کیمی آرتق کسالت ایله
ترپه شیرلر. الله اوزی کومک اولسون.
فاضل شهیر و واعظ بی نظیر کابلا آغا بالاعمی شیعه مسجدنده
اوروجلقده ایلدیگی نافع موعظه لرک مابعدینی وعظ اینمکه باشلادی.

— عرفایه —

به قدر طعن ایده سز مسلک مزده دورارز
جمع ایدوب باشمزه جمله عوامی سویارز
یتیمه جبر ایلبوب، خمس و ذکات آلدیرارز
گونه بر جلده دوشوب مین جوهر رنگلر بویارز
مختصر، عیش ایدوب، هر گیجه راحت یاتارز
سانمیک کیم بو قدر غفلت ایدوب یوخلامشیق
یاخشیمه حیلله قوروب، چوخلارینی تاوولامشیق
خلقی رام اینمک ایچون گوجللی مرید ساخلامشیق
لازم اولسا، نه یلان، دینی ده الدن قویارز
مختصر، عیش ایدوب، هر گیجه راحت یاتارز

گیجه گوندوز چالیشوب ملتی اغفال ایدرز
صحت مذهب ایله فکرینی اشغال ایدرز
علمدن منع ایدوب، یکسر اضلال ایدرز
گاهده فتنه سالوب بر برینه فردیرارز
مختصر، عیش ایدوب هر گیجه راحت یاتارز

سیزلر ایله اولماز هیچ بزیم الفتمز
سیزی گوردیکجه تزیید ایدیور نفرتمز
بزه لازم جهلا، کیم اوجالا عزتمز
آلویان وار یوختی، حال سؤاله سالارز
مختصر، عیش ایدوب، هر گیجه راحت یاتارز

« فضول »

سنی که نوخی ده نهلر وار؟ سلام دعادن سورا قوللوقکزه عرض
اولسون که بیله جوخ غریبه شیلر وار که یلمیرم هارادان باشلوبوم.
سنگ جانک ایچون ظالم اوغلنک پری اوردوباد نه دی، ایروان نه دی،
طهران نه دی که لاپ پاریزی، لوندونی ده اوتوبدر. آ کیشی! بر
فیریلتی وار که، مالارگده باشه بیله ایش گلمیوب. یلمیرسن
که هانسی مجلسه گیده سن، هانسی دعوتی قبول ایده سن، هانسی
دانشانا قولاغکی اوزاداسان. بو ساعت شهر آغزیه کیمی ملت سوزیله
معارف صحبئیلله دولودر. ایله غریبه آدلار قویوبلار که ایندی به کیمی
ایشتمه مشم. نه یلیم: نشر معارف، جمعیت خیریه، نشر جهالت،
جمعیت ضدیت، شرکت امنیت، شرکت خوفیت، مکتب خانه، مرثیه
خانه، قرائتخانه، تیاتر، ییابر، آ کیشی! هانسی برین دیوم، سایماق
ایله باشه گلمز که، جمیع یوروپاده چخان بیژلک لرک تقلیدی بزیم
داغلمش شهرمزده واردر. گونه یتیمش ایکی سوز ایشیدیلور، هشتاد
جور مذهبه ستایش ایدیرسن. آخشم یاتانده گنه مذهبسز یاتیرسن.
سوز اوز آرامزده قالسون، برنیچه آداملار وار لاپ جماعتک زهله سنی
آپاروبلار، ایله بریسی بزیم آخوند: قز مکتبی آچدی، اوغلان
مکتبلری آچدی، باش برینده ییوب ایچمگی، خیرات حلواسنی ترک
ایندیردی، باش یارماغی گوتوردی، تکبهری یغشیدروب جماعتک
باشنی بر مسجده باغلیوب. مکتبلره خرج اینمک ایچون جماعتک
پوللارینی صندوقلره دولسدوری. آخر که اولمازین ایشلر گوردی.
ایندیده باشلوب که وار یوخگیزی گرک نشر معارف و جمعیت
خیریه لر اوغورنده خرجلیه سگر.

بوندان باشقه بر معلم وار که تیاتره، مکتبه پول یغماقدان دها
خلقی تنگه گتوروب. هله اوتانماز اوتانماز دونن گوریرم که آشغه
بازارده بر کیشینی یاخالیوب که گرک جمعیت خیریه عضو یاز
یلاساز. او آخماخده دیدی: باش اوسته! یاخشی که بولارک یاننده
دنیا گوریش بر کابلاپی وار ایدی، او آخماغی باشه سالوب دیدی
که: آی باشی داشلی! جمعیت خیریه نک آخری ییلیرسن نه اولاجاق؟
آخری بیله قامیتیت دیورلر قانیتیت دیورلر نه دیورلر او اولاجاق،
آخماق اولوب بیله شیلره پول ویرمه.

دوغراندان ملا عمو! حیف دگلمی که عادتلیرمز؟ مثلا:
دوین آنام ایله کرسی ده اوتورمشیدیق، آنام دیدی که: بالام! صباح
بر آز پانبوق آل یتیملره میتیلدن زادان تیکیم. بر آزدان سورا
دیدی که: قربان سنه، صباح چهار شنبه در قوی دورسون بری
گون آلاساز، دیدیم صباح آسام نه اولار؟ دیدی که: چهارشنبه
و شنبه گونلری آلتان شی مرده شوره قسمت اولار.

آ کیشی! دوگردان بو کهنه آداملارک قدرینی یلمک لازمدر. بولارک
سینه سنده نیجه حکمتلی سوزلر وار!... ملا عمو! بولار کیچندن
سورا بزیم تازه قاضی دن گوزوم صو ایچمیر.

دردمند

— مسئله —

احمد دول آناسنی ویردی حمیده، حمیدک دول آناسنی آلدی
احمد (یعنی تجویج ایتدی) هر دسندن بر اوغلان اولدی.
سؤال اولونور، بو اوشاقلار بربرینه قوم اقربا اولدیغنه گوره

نوخی حادثاتی
عزیزیم ملا عمی! قربان اولوم سنک قورشاغکا، هیچ ییلر